



Совет Безопасности

Distr.: General
18 November 2013
Russian
Original: English

**Письмо Председателя Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,
от 18 ноября 2013 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии, представляемые в соответствии с пунктом 6 резолюции [1534 \(2004\)](#) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение этих оценок членам Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон
Председатель

* Переиздано по техническим причинам 12 декабря 2013 года.



Приложение I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Оценка и доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности и охватывающие период с 24 мая по 18 ноября 2013 года

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	4
II. Принятые меры для реализации стратегии завершения работы	5
A. Судебное производство в первой инстанции	6
B. Производство по делам о проявлении неуважения к суду	7
C. Апелляционное производство	8
D. Решения, касающиеся доступа	9
III. Удержание персонала	9
IV. Передача дел	10
V. Информационно-разъяснительная работа	11
VI. Потерпевшие и свидетели	12
VII. Сотрудничество со стороны государств	13
VIII. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия	14
A. Поддержка основной судебной деятельности	14
B. Сокращение штатов	14
C. Бюджет на 2014–2015 годы	14
IX. Оказание поддержки Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов	15
A. Обзор деятельности, связанной с Механизмом	15
B. Передача функций Трибунала Механизму	15
C. Регламентационные рамки деятельности Механизма	15
D. Помещения и соглашение с принимающим государством	15
E. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Механизма	16

F.	Подготовка документации в рамках передачи функций Механизму	16
G.	Административная поддержка, оказанная Механизму	16
X.	Наследие и наращивание потенциала	18
XI.	Заключение	18

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный трибунал по бывшей Югославии представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы¹.

2. Кроме того, в настоящий доклад включено краткое описание мер, которые Трибунал принимает для обеспечения планомерной передачи функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

I. Введение

3. По состоянию на конец отчетного периода дела четырех физических лиц находились на стадии судебного разбирательства, а дела 21 физического лица — на стадии апелляционного производства. В 2011 году были арестованы последние лица, скрывавшиеся от правосудия, — Ратко Младич и Горан Хаджич. На сегодняшний день Трибунал завершил разбирательство дел 136 из 161 лица, которым были предъявлены обвинения.

4. В этот отчетный период удалось добиться дальнейшего прогресса в рассмотрении 12 дел в первой и апелляционной инстанциях благодаря тому, что судьи и сотрудники занимались несколькими делами одновременно². Были вынесены два решения по итогам рассмотрения дел в первой инстанции, одно решение по итогам апелляционного производства в связи с вынесением оправдательного решения согласно правилу 98 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала, одно решение по делу о проявлении неуважения к суду и еще одно решение по итогам апелляционного производства по делу о проявлении неуважения к суду. В течение настоящего отчетного периода были вынесены постановления о сроках вынесения решений еще по двум делам, рассматриваемым в рамках апелляционного производства.

5. В настоящее время на рассмотрении Апелляционной камеры находятся апелляции на семь решений судебных камер по делам, по которым проходит

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 19 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года; S/2010/270 от 1 июня 2010 года; S/2010/588 от 19 ноября 2010 года; S/2011/316 от 18 мая 2011 года; S/2011/716 от 16 ноября 2011 года; S/2012/354 от 23 мая 2012 года; S/2012/847 от 19 ноября 2012 года и S/2013/308 от 23 мая 2013 года. Если не указано иное, в настоящем докладе приводится информация, отражающая положение дел на 15 ноября 2013 года.

² К их числу относятся дела, по которым в течение отчетного периода были вынесены судебные решения. Если то или иное дело рассматривается в первой и апелляционной инстанции одновременно, то оно засчитывается как одно дело.

21 лицо. Кроме того, судьи Апелляционной камеры рассмотрели апелляции на решения Международного уголовного трибунала по Руанде.

6. Многочисленные решения, вынесенные в течение отчетного периода, свидетельствуют о том, что Трибунал приближается к завершению работы в рамках своего мандата. Вместе с тем сейчас, когда Трибунал завершает разбирательство и апелляционное производство по оставшимся делам, сохраняются значительные проблемы. В целом следует отметить, что на судебном производстве в первой и апелляционной инстанциях Трибунала негативно сказывается уход высококвалифицированных сотрудников. Это может повлечь за собой задержки в подготовке решений в сроки, указанные в настоящем докладе.

7. 31 мая 2013 года судья Апелляционной камеры Андресиа Вас (Сенегал) вышла из состава Трибунала. 31 октября 2013 года судья Мандия Ньянг (Сенегал) принял присягу в качестве судьи Трибунала. Ему уже поручено несколько дел. Кроме того, Трибунал отмечает, что 18 ноября 2013 года Генеральная Ассамблея изберет еще одного судью Трибунала, что позволит полностью восстановить судейский состав Трибунала и, таким образом, будет способствовать скорейшему завершению рассмотрения дел.

8. Трибунал предпринял ряд инициатив по оказанию содействия и поддержки потерпевшим, а также реализовал ряд проектов, касающихся наследия Трибунала и наращивания потенциала. В рамках программы информационно-разъяснительной работы по-прежнему принимались меры для более широкого распространения информации о деятельности Трибунала среди населения бывшей Югославии. Кроме того, Трибунал прилагал неустанные усилия для обеспечения планомерной передачи функций Механизму.

II. Принятые меры для реализации стратегии завершения работы

9. Трибунал по-прежнему полон решимости завершить свою работу в кратчайшие сроки, обеспечивая при этом соблюдение в рамках судебного и апелляционного производства основополагающих принципов надлежащего судопроизводства и справедливости. Трибунал продолжает осуществлять меры, которые позволили ускорить его работу. Эти меры включают изменение процесса подготовки судебных решений таким образом, чтобы к их составлению можно было приступить на более ранних этапах судебного и апелляционного разбирательства; обеспечение эффективного управления процессом письменного перевода судебных решений и выделения дополнительных ресурсов для перевода основных документов, а также ведение реестра квалифицированных специалистов для оперативного заполнения вакансий, открывающихся в связи с уходом сотрудников.

10. Кроме того, Председатель продолжал проводить встречи с судьями и руководителями групп по составлению документов, с тем чтобы определять способы устранения любых препятствий на пути скорейшей подготовки этих документов. Эти усилия также дополняют деятельность функционирующей под руководством заместителя Председателя Трибунала рабочей группы по контролю за соблюдением графиков рассмотрения дел и апелляций, которая осуществляет тщательный контроль за процессом проведения судебных и апелляцион-

ных разбирательств, выявляя потенциальные задержки в судопроизводстве и содействуя распространению информации о наиболее успешных методах работы.

11. Более подробное представление о результатах усилий Трибунала по завершению своей деятельности можно получить из приведенного ниже резюме дел, находящихся на его рассмотрении.

А. Судебное производство в первой инстанции

12. 29 мая 2013 года было вынесено судебное решение по делу *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* Обвиняемые были признаны виновными по нескольким пунктам обвинения в совершении военных преступлений и преступлений против человечности в связи с их участием в преступном сообществе, поставившем себе целью изгнать часть мусульманского населения из территорий, которые боснийско-хорватское руководство намеревалось поставить под хорватский контроль. Ядранко Прлич был приговорен к 25 годам тюремного заключения; Бруно Стоич, Слободан Праляк и Миливой Петкович были каждый приговорены к 20 годам тюремного заключения каждый; Валентин Чорич — к 16 годам тюремного заключения, а Берислав Пушич — к 10 годам тюремного заключения.

13. 30 мая 2013 года было вынесено судебное решение по делу *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича*. Оба обвиняемых были оправданы.

14. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* было издано постановление о том, что решение в первой инстанции должно быть вынесено 30 октября 2013 года. Однако впоследствии это постановление было отменено в связи с поданным г-ном Шешелем 9 июля 2013 года ходатайством о дисквалификации судьи Фредерика Хархоффа. 28 августа 2013 года группа, сформированная для изучения этого ходатайства по существу, поддержала указанное ходатайство. 7 октября эта группа отклонила ходатайство о пересмотре принятого решения, а 31 октября на смену судьи Хархоффу был назначен судья Мандияе Ньянг. В настоящее время судья Ньянг знакомится с материалами дела и изучает соответствующие документы. Как только он завершит этот процесс, судейская коллегия сможет принять решение по порядку продолжения работы над этим делом.

15. В деле *Обвинитель против Горана Хаджича* обвиняемому было предъявлено обвинение по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Судебный процесс начался 16 октября 2012 года, а вынесение судебного решения, как и было запланировано, ожидается в декабре 2015 года.

16. В деле *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемому предъявлено обвинение по 11 пунктам в совершении преступлений геноцида, преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Предположительный график работы суда был пересмотрен, и в настоящее время ожидается, что решение в первой инстанции будет вынесено в октябре 2015 года, т.е. на три месяца позже, чем планировалось.

17. Задержки в вынесении решений в первой инстанции связаны с тем, что 11 июля 2013 года Апелляционная камера отменила устное решение Судебной камеры от 28 июня 2012 года, принятое в соответствии с правилом 98 *bis*, об оправдании г-на Караджича в преступлении геноцида по пункту 1 действующего обвинительного заключения. После отмены этого решения Судебная камера частично удовлетворила ходатайство г-на Караджича, который просил объявить перерыв в судебном разбирательстве, чтобы дать ему возможность подготовить оставшуюся часть доводов защиты с учетом пункта 1, и прервала слушания на два месяца. 29 октября 2013 года Судебная камера предоставила обвиняемому дополнительные 25 часов для представления доказательств по пункту 1. В совокупности эти дополнительные процессуальные действия удлиняют срок проведения слушаний до вынесения решения в первой инстанции на три месяца.

18. В деле *Обвинитель против Ратко Младича* обвиняемому предъявлено обвинение по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Решение в первой инстанции по-прежнему ожидается в июле 2016 года, как и планировалось. Однако 22 октября 2013 года Апелляционная камера отменила решение Судебной камеры в отношении графика заседаний по указанному делу и предписала ей до конца рассмотрения данного дела проводить заседания четыре дня в неделю вместо пяти дней. Это решение Апелляционной камеры может вызвать задержки в общем графике слушаний по делу.

19. Как следует из приведенного выше резюме текущих судебных разбирательств, Трибунал не сможет завершить судебные мероприятия с участием г-на Караджича, г-на Младича и г-на Хаджича к 31 декабря 2014 года, т.е. к дате завершения разбирательств, указанной Советом Безопасности в его резолюции [1966 \(2010\)](#). В рассмотрении этих трех дел соблюсти сроки, предписанные Советом Безопасности, не представляется возможным из-за позднего ареста обвиняемых.

В. Производство по делам о проявлении неуважения к суду

20. На график рассмотрения Трибуналом дел в первой инстанции по-прежнему влияет необходимость судебного преследования в связи с предполагаемыми случаями неуважения к суду. Тем не менее Трибунал принимает все возможные меры для обеспечения того, чтобы подобные дела рассматривались как можно скорее и не влияли на текущие разбирательства.

21. 18 июля 2013 года в деле против *Радислава Крстича* было принято решение в связи с обвинением в проявлении неуважения к суду. Г-н Крстич был признан невиновным и был оправдан по одному пункту обвинения в проявлении неуважения к суду.

22. 30 мая 2013 года в деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* было принято решение в связи с обвинением в проявлении неуважения к суду, и в нем был отвергнут единственный довод, приведенный в поданной г-ном Шешелем апелляции. В решении по апелляции в связи с решением о проявлении неуважения к суду был подтвержден приговор г-ну Шешелю в виде двух лет тюремного заключения.

С. Апелляционное производство

23. 11 июля 2013 года было вынесено решение по апелляции по делу *Обвинитель против Радована Караджича*. Апелляционная камера удовлетворила апелляцию обвинения в отношении частичного оправдательного приговора на основании правила 98 *bis* Правил и восстановила обвинения в геноциде по пункту 1 обвинения.

24. 15 ноября 2013 года в деле *Обвинитель против Властимира Джёрджевича* было издано постановление о том, что решение по апелляции будет вынесено 27 января 2014 года, на месяц позже ранее намеченного срока. Задержки в вынесении решения по апелляции объясняются сложностью дела, продолжением слушаний и значительной рабочей нагрузкой судей Апелляционной камеры.

25. В деле *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.* предполагаемый срок вынесения решения по апелляции остался прежним, и ожидается, что это решение будет вынесено в октябре 2014 года. Слушания по апелляции назначены на декабрь 2013 года. В отчетный период число ходатайств о представлении дополнительных доказательств по апелляциям увеличилось с 6 до 12, при этом по 7 ходатайствам решение еще не принято.

26. В деле *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* двое приговоренных и обвинение подали уведомления об апелляции, а другим четверем приговоренным продлили срок подачи таких уведомлений. Ожидается, что решение по апелляции будет вынесено в июне 2017 года. Этот прогноз основан на первоначальном анализе решения по итогам рассмотрения дела в первой инстанции, уведомлений об апелляции и сопоставлении с делами аналогичного объема. В частности, поскольку несколько групп защиты не используют в работе французский язык, подготовка соответствующих меморандумов будет завершена только после того, как судебное решение объемом в 2500 страниц будет переведено с французского на английский язык. Как ожидается, его перевод будет завершен в июне 2014 года, а меморандумы в рамках апелляционного производства будут готовы к январю 2015 года. Предполагаемый срок вынесения решения по апелляции может быть изменен с учетом сроков подачи и рассмотрения оставшихся уведомлений об апелляции.

27. 15 ноября 2013 года в деле *Обвинитель против Николы Шайновича и др.* было издано предписание, в соответствии с которым срок вынесения решения по апелляции был установлен на 23 января 2014 года, т.е. на один месяц позже, чем планировалось. Эта небольшая задержка обусловлена исключительно большим объемом и сложностью дела, а также значительной рабочей нагрузкой на членов судейской коллегии в связи с рассмотрением нескольких текущих дел в рамках апелляционного производства.

28. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* обвинение представило апелляционный меморандум. Ожидается, что решение по апелляции будет вынесено в декабре 2014 года. Этот прогноз основан на анализе решения по итогам рассмотрения дела в первой инстанции и апелляционном меморандуме обвинения, а также на сопоставлении с делами аналогичного объема.

29. В деле *Обвинитель против Мило Станишича и Стояна Жуплянина* предполагаемые сроки вынесения решения по апелляции не изменились, и, как ожидается, это решение будет вынесено в апреле 2015 года. Г-н Станишич, г-н Жуплянин и обвинение подали апелляционные меморандумы. Однако в настоящее время Апелляционная камера рассматривает ходатайства о внесении изменений в уведомления об апелляции; решения по этим ходатайствам могут повлиять на сроки представления апелляционных меморандумов и изменить предполагаемые сроки вынесения решения по апелляции.

30. В деле *Обвинитель против Здравко Толимира* предполагаемые сроки вынесения решения по апелляции не изменились, и, как ожидается, это решение будет вынесено в марте 2015 года. Подготовка меморандума была завершена в ноябре 2013 года.

31. В настоящее время ожидается, как было впервые отмечено в докладе Трибунала Совету Безопасности в мае 2013 года и отражено в графике апелляционного производства, прилагаемом к настоящему докладу, что Трибунал, невзирая на его неустанные усилия, столкнется с трудностями при завершении апелляционного производства по делам *Прлича и др.*, *Станишича и Жуплянина* и *Толимира* к 31 декабря 2014 года, как об этом просил Совет Безопасности в резолюции [1966 \(2010\)](#). Ожидается, что рассмотрение апелляций по делам *Толимира* и *Станишича и Жуплянина* будет завершено, соответственно, в марте и апреле 2015 года. Что касается дела *Прлича и др.*, то до 1 июля 2013 года было подано два уведомления об апелляции. Как указано в резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, эта апелляция по-прежнему будет подпадать под юрисдикцию Трибунала, а вынесение решения по апелляции ожидается только в июне 2017 года. После 31 декабря 2014 года Апелляционная камера Трибунала будет функционировать параллельно с Апелляционной камерой Механизма. В случае подачи апелляций на решения по делам *Хаджича*, *Кораджича*, *Младича* и *Шешеля* после 1 июля 2013 года они подпадут под юрисдикцию Механизма, как это предусмотрено в резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности.

D. Решения, касающиеся доступа

32. В течение отчетного периода коллегия, учрежденная для рассмотрения ходатайств о предоставлении доступа к конфиденциальной информации для использования в ходе национальных разбирательств согласно правилам 75(G), 75(H) и 75 bis Правил процедуры, вынесла 11 решений. В октябре 2013 года впервые была оказана юридическая помощь в соответствии с правилом 75 bis, когда обвинители из одного национального суда в помещениях Трибунала опросили физическое лицо, находящееся в распоряжении Трибунала.

III. Удержание персонала

33. Выбытие и нехватка персонала являются серьезными препятствиями на пути скорейшего завершения работы Трибунала. Чтобы приостановить отток персонала, Трибунал принял некоторые меры, не связанные с денежным вознаграждением, стремясь сохранить кадры до тех пор, пока в их услугах не упадет необходимость. Эти меры включают повышение гарантий занятости и улучшение условий труда, а также организацию ряда учебных мероприятий и

создание возможностей для карьерного роста. Однако этих мер недостаточно, чтобы удерживать сотрудников в Трибунале до тех пор, пока их должности не будут упразднены.

34. Трибунал ранее обращался с рядом конкретных просьб об оказании содействия в решении проблемы оттока персонала, в том числе о создании в Организации Объединенных Наций на общесистемном уровне целевой группы по обеспечению дополнительных возможностей для найма сокращаемого персонала Трибунала в других структурах Организации; выплате пособий в связи с уходом со службы, как это рекомендовала Комиссия по международной гражданской службе применительно к сотрудникам, покидающим Трибунал по окончании срока действия их контрактов, и обеспечении возможности напрямую приглашать стажеров для заполнения вакантных должностей уровня С-2. Тем не менее было получено разрешение только на реализацию последнего предложения.

35. Трибунал полностью осознает сложную финансовую ситуацию, в которой находится Организация Объединенных Наций. Однако расходы на осуществление предложенных Трибуналом мер по удержанию персонала будут сравнительно незначительными и приведут к экономии и повышению эффективности работы в целом. Поддержка будущих предложений Трибунала в отношении удержания персонала со стороны государств-членов будет иметь чрезвычайно важное значение для обеспечения соблюдения указанных в настоящем докладе сроков проведения разбирательств в первой и апелляционной инстанциях.

IV. Передача дел

36. В период 2005–2007 годов Трибунал, действуя в соответствии с резолюциями Совета Безопасности [1503 \(2003\)](#) и [1534 \(2004\)](#), передал национальным судебным органам в общей сложности 8 дел, по которым проходят 13 обвиняемых, занимавших должности среднего и низшего звена. Это привело к значительному сокращению общей рабочей нагрузки Трибунала и позволило ему в более сжатые сроки приступить к судебным разбирательствам по делам руководителей самого высокого уровня. Кроме того, передав часть дел национальным судебным инстанциям, Трибунал смог наладить отношения с национальными судебными органами в бывшей Югославии и расширить возможности этих судебных инстанций, необходимые для судебного преследования и разбирательства дел, связанных с нарушением норм международного гуманитарного права, что, в свою очередь, способствовало укреплению верховенства права в этих новых государствах.

37. Решения о передаче дел принимались специально назначенной коллегией по передаче дел, при этом в некоторых случаях на такие решения были поданы апелляции. Согласно принятым решениям 10 обвиняемых были переведены в Боснию и Герцеговину, 2 — в Хорватию и 1 — в Сербию. Просьбы о передаче дел четырех обвиняемых были отклонены с учетом предполагаемой степени их ответственности и тяжести преступлений, в которых они обвиняются. На рассмотрении Трибунала больше не осталось дел, подлежащих передаче, в соответствии с установленными Советом Безопасности критериями в отношении должностного положения обвиняемых.

38. Что касается 13 обвиняемых, дела которых были переданы национальным судебным органам, то в отношении 12 из них разбирательства завершились. Относительно последнего лица — Владимира Ковачевича — в декабре 2007 года сербские судебные органы определили, что он не является процессуально правоспособным.

V. Информационно-разъяснительная работа

39. Программа информационно-разъяснительной работы была по-прежнему ориентирована на широкий круг партнеров и предусматривала распространение конкретных сведений о работе Трибунала среди населения бывшей Югославии. В рамках этой программы также велась работа по содействию обсуждению в бывшей Югославии таких вопросов, как наследие Трибунала, и более широких тем, касающихся отправления правосудия в переходный период. На основе сотрудничества с партнерами из числа представителей власти и неправительственных организаций были разработаны и проведены мероприятия, рассчитанные на период после завершения Трибуналом своей деятельности. Управление Трибунала по работе со СМИ обеспечивало журналистам доступ к достоверной и актуальной информации о судебной работе, а также к аудиовизуальным материалам, необходимым для подготовки их сообщений.

40. В октябре 2013 года при щедрой поддержке правительства Финляндии в рамках программы информационно-разъяснительной работы был успешно завершен второй этап проекта по информированию молодежи. В рамках этого проекта были проведены беседы в средних школах и вузах в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Косово³ и в вузах Сербии и Македонии. Проведенные презентации позволили сотрудникам Трибунала представить молодежи во всем регионе информацию относительно мандата Трибунала и повысить степень их осведомленности по более широкому кругу вопросов, касающихся отправления правосудия в переходный период и восстановления в постконфликтный период. Кроме того, в июне 2013 года состоялся показ для широкой аудитории второго фильма в серии документальных лент, снятых в рамках программы информационно-разъяснительной работы, под названием «Рассматриваемые МТБЮ преступления: Приедор». В рамках этой инициативы указанный фильм был показан по 12 местным телевизионным каналам в Боснии и Герцеговине, а также по спутниковым каналам для целевой аудитории в Соединенных Штатах Америки, Канаде и Северной Европе.

41. Оставшиеся местные отделения Трибунала в Белграде и Сараево продолжали поддерживать связь и заниматься информационно-разъяснительной работой в своих странах. В частности, речь идет об организации около 15 информационно-просветительских мероприятий или участия в них. Кроме того, местоположение Трибунала в Гааге посетили тысячи людей со всего мира, в том числе из бывшей Югославии.

42. В связи с 20-летней годовщиной создания Трибунала была подготовлена выставка, посвященная наиболее важным событиям и основным достижениям Трибунала за первые два десятилетия его работы. Эта выставка была открыта в

³ Указания на Косово следует понимать в контексте резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

здании мэрии Гааги, а затем перевезена в Исторический музей в Сараево. В 2014 году эта выставка переедет в Белград.

43. В течение отчетного периода Трибунал расширил свое присутствие в социальных медийных сетях. Из тех, кто посещает его сайты, в среднем 30-40 процентов составляют жители бывшей Югославии. Растет популярность страницы Трибунала в сети “Twitter”, на которой регистрируются сотни новых подписчиков, и сохраняется популярность страницы на сайте “YouTube”, число посещений которой в отчетный период составило более 300 000. Сообщения, публикуемые на странице Трибунала в сети “Facebook”, которую посещают в среднем 20 000 пользователей в месяц, также способствуют более широкому распространению информации о Трибунале в Интернете. Социальные сети помогают охватывать представителей всех слоев населения, начиная от специалистов в сфере международного права и заканчивая молодежью в бывшей Югославии, которая интересуется работой Трибунала. Веб-сайт Трибунала по-прежнему является одним из ключевых инструментов ведения информационно-разъяснительной работы и сохранения его наследия. В течение отчетного периода было зафиксировано более 1,5 миллиона посещений веб-страниц из всех регионов мира, причем 23,5 процента посетителей приходятся на бывшую Югославию. Кроме того, сообщения о важных мероприятиях Трибунала публикуются на его странице в сети “Facebook”.

44. Осуществление программы информационно-разъяснительной работы по-прежнему сопряжено с финансовыми трудностями. Хотя ранее в 2013 году Европейский союз принял решение о выделении финансовых средств, объем средств, которые уже поступили, позволяет обеспечить осуществление этой программы только до марта 2014 года. Эти финансовые проблемы затрудняют планомерное осуществление действующих программ, поскольку средства на все информационно-разъяснительные мероприятия приходится изыскивать отдельно, вне общего бюджетного процесса Трибунала. В рамках программы информационно-разъяснительной работы будут и впредь прилагаться усилия по мобилизации средств с уделением особого внимания резолюции [65/253](#) Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея рекомендовала Генеральному секретарю продолжать изыскивать меры по мобилизации добровольных взносов для осуществления информационно-разъяснительных мероприятий. Трибунал призывает государства и других доноров поддерживать информационно-разъяснительную работу.

VI. Потерпевшие и свидетели

45. В течение отчетного периода была обеспечена явка в Трибунал около 300 свидетелей и сопровождающих лиц. Если бы не мужество этих свидетелей, которые решились дать показания, то судебные разбирательства были бы парализованы и воцарилась бы безнаказанность. Вместе с тем, многие свидетели столкнулись с целым рядом трудностей, связанных с дачей показаний в Трибунале, причем ресурсы Трибунала не позволяют удовлетворить все потребности этих свидетелей. Многие свидетели уже испытали страдания и боль утраты в ходе конфликтов в бывшей Югославии и по-прежнему нуждаются в различных формах поддержки. Секция Трибунала по делам потерпевших и свидетелей оказала значительную материально-техническую и психосоциальную помощь свидетелям в Гааге и других местах, удовлетворяя их различные потребности с

учетом возраста, состояния здоровья, психосоциального состояния, а также других аспектов, касающихся поездок и процесса дачи показаний.

46. Поскольку на процесс по делу *Караджича* было вызвано множество свидетелей, на оперативные вспомогательные службы Секции по делам потерпевших и свидетелей в последний год легла тяжелая нагрузка. Кроме того, увеличилось число содержащихся под стражей лиц, которые были вызваны в качестве свидетелей по текущим процессам. Содержащиеся под стражей свидетели являются лицами, которые были осуждены национальными судами или Трибуналом и отбывают наказания в различных государствах исполнения приговоров. Для передачи содержащихся под стражей свидетелей Трибуналу необходима широкая правовая и материально-техническая поддержка, которая требует налаживания взаимодействия с национальными властями, иммиграционными службами и ведомствами по борьбе с терроризмом.

47. Трибунал, приближаясь к завершению своей работы, по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами в деле перемещения свидетелей. Кроме того, по мере приближения срока прекращения действия мандата Трибунала, увеличивается число просьб со стороны национальных органов в соответствии с правилом 75(Н) Правил процедуры и доказывания. Правило 75 предусматривает, что Секция по делам потерпевших и свидетелей должна заранее уведомлять находящихся под защитой свидетелей об отмене, изменении или усилении защитных мер и приобщать к досье ответы для соответствующей Камеры. Наряду с этим Секция получает значительное число просьб в соответствии с правилом 75(G) от сторон, участвующих в текущих разбирательствах в Трибунале, что также требует консультирования со свидетелями и приобщения ответов к делу. В связи с этими просьбами об оказании помощи и проведении соответствующих консультаций нагрузка на Секцию увеличивается, особенно в условиях сокращения штатов.

48. В рамках подготовки к началу работы Механизма Секция по делам потерпевших и свидетелей оказала помощь в разработке стандартных оперативных процедур Механизма, определяющих порядок оказания потерпевшим и свидетелям услуг, связанных с поддержкой и защитой. Задача по защите тех свидетелей, которые выступали в суде в ходе закрытых заседаний по делам Трибунала, переданным Механизму 1 июля 2013 года, заключается в обеспечении условий в переходный период, о которых говорится в резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности. Секция обеспечивала надлежащую информацию по этим вопросам для свидетелей и соответствующих государственных органов.

VII. Сотрудничество со стороны государств

49. В настоящее время не осталось лиц, скрывающихся от правосудия. Это важнейшее достижение является результатом усилий, которые государства и Обвинитель годами прилагали для поиска скрывавшихся от правосудия лиц и их передачи под юрисдикцию Трибунала.

VIII. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия

A. Поддержка основной судебной деятельности

50. Одна из главных задач Секретариата в течение отчетного периода заключалась в обеспечении всесторонней поддержки текущей судебной деятельности Трибунала и содействии таким образом достижению его целей в процессе завершения работы. Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания, Секция конференционного и лингвистического обслуживания, Управление по вопросам правовой помощи и защиты, Следственный изолятор Организации Объединенных Наций и Секция по делам потерпевших и свидетелей продолжали рационализировать свою работу в целях повышения эффективности и результативности поддержки судей и Обвинителя.

B. Сокращение штатов

51. Процесс сокращения штатов продолжается. В течение нынешнего двухгодичного периода в Трибунале планируется упразднить 120 должностей с учетом графика производства в первой и апелляционной инстанциях. Проводится сравнительный обзор для выявления тех сотрудников, должности которых подлежат сокращению. Сроки действия контрактов сотрудников согласуются с датами упразднения их должностей. Сравнительный обзор для сокращения должностей в нынешнем двухгодичном периоде был завершен в 2011 году. В настоящее время Трибунал готовится к проведению сравнительного обзора в отношении двухгодичного периода 2014–2015 годов. Заблаговременное проведение этого мероприятия позволит обеспечить максимальные гарантии занятости сотрудников, допустимые с точки зрения оптимального финансового планирования. Управление служб внутреннего надзора заявило, что, по его мнению, существующая в Трибунале процедура сокращения штатов является «примером передовой практики в области управления процессом преобразований».

C. Бюджет на 2014–2015 годы

52. Трибунал, Международный уголовный трибунал по Руанде и Механизм сообща подготовили бюджеты на двухгодичный период 2014–2015 годов. В бюджетах будет надлежащим образом отражено распределение функций между двумя трибуналами и Механизмом, что позволит добиться максимальной экономии за счет эффекта масштаба и обеспечить всестороннюю поддержку как Механизма в период его становления, так и трибуналов в период свертыwania их деятельности. Бюджеты были представлены в Бюджетное управление в Нью-Йорке и в соответствующее время будут рассмотрены Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи.

IX. Оказание поддержки Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов

A. Обзор деятельности, связанной с Механизмом

53. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Секретариат Трибунала оказывал Механизму значительную поддержку в подготовке к введению в действие его отделения в Гааге 1 июля 2013 года.

54. В общей сложности 29 сотрудников Трибунала были официально наделены двойными обязанностями по обслуживанию самого Трибунала и Гаагского отделения Механизма. Речь идет, в частности, о сотрудниках, выполняющих функции письменного перевода, защиты свидетелей, связи, обслуживания в сфере ИКТ и управления работой Секретариата. Помимо этих 29 сотрудников, совмещающих должности, все секции Секретариата оказывали поддержку Механизму, который в ходе текущего двухгодичного периода не создал свою собственную административную структуру.

B. Передача функций Трибунала Механизму

55. 1 июля 2012 года Трибунал передал Механизму свою функцию по ведению архивов и документации. Ответственность за работу центра документации Трибунала, в котором хранится около 700 погонных метров внесудебной документации всех органов Трибунала, была возложена на Секцию архивов и документации Механизма.

56. 1 июля 2013 года, в соответствии с порядком перехода, изложенным в приложении к резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, Трибунал передал Механизму некоторые судебные и обвинительные функции, а также иные функции Трибунала, включая надзор за исполнением приговоров, просьбы национальных органов власти о предоставлении помощи и защиты потерпевшим и свидетелям по закрытым делам и по делам, в которых свидетель необходим для судебной деятельности как Трибунала, так и Механизма.

C. Регламентационные рамки деятельности Механизма

57. Оба трибунала продолжали оказывать помощь Механизму в разработке его регламентационных рамок для оказания судебных услуг. Активное участие Международного трибунала по бывшей Югославии в процессе разработки соответствующих документов позволило добиться надлежащего учета его юридических рамочных документов и практики в документах Механизма. Благодаря этому исчезнет необходимость в отдельных регламентационных рамках в двух отделениях Механизма почти для всех дел, что позволит сэкономить ресурсы.

D. Помещения и соглашение с принимающим государством

58. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности указал, что местопребывания Механизма будут находиться в Гааге и Аруше. В целях снижения

расходов и достижения максимальной эффективности отделение Механизма в Гааге будет размещаться вместе с Трибуналом в период их общего существования. Трибунал оказывает Управлению по правовым вопросам помощь в проведении переговоров с принимающим государством относительно соответствующего соглашения о штаб-квартире и будет и впредь помогать Механизму в проведении таких переговоров. До тех пор, пока такое соглашение о штаб-квартире не будет заключено, соглашение Трибунала с принимающей страной будет временно применимо к Гаагскому отделению Механизма.

Е. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Механизма

59. Секция архивов и документации Механизма играет ведущую роль в разработке и реализации политики в области ведения документации Трибунала. После издания бюллетеня Генерального секретаря [ST/SGB/2012/3](#) под названием «Международные уголовные трибуналы: конфиденциальность, секретность, использование информации и доступ к ней» Секция архивов и документации и Канцелярия Секретаря подготовили руководящие документы и приступили к проведению ряда учебных сессий для отдельных сотрудников Трибунала в целях обеспечения эффективного и действенного осуществления положений этого бюллетеня.

Ф. Подготовка документации в рамках передачи функций Механизму

60. Трибунал продолжает работать над проектами по подготовке документации в цифровой и печатной форме для передачи Механизму. В их число входят проекты по проверке основных подборок документации в цифровой форме и в форме физической записи, а также совершенствованию системы указателей к документам, что позволит в будущем облегчить к ним доступ и повысить удобство их использования.

61. Упомянутые выше планы распоряжения документацией предусматривают, в частности, меры, которые надлежит принять конкретным подразделениям Трибунала до их закрытия в отношении материалов в цифровой форме и в форме физической записи. Секция архивов и документации Механизма продолжала оказывать консультационные услуги и вырабатывать рекомендации для Трибунала по мере подготовки его документов к передаче.

Г. Административная поддержка, оказанная Механизму

62. Бюджет Механизма предусматривает, что административную поддержку ему будут оказывать оба трибунала. В этой связи Трибунал тесно взаимодействует с Международным уголовным трибуналом по Руанде в целях предоставления эффективной административной поддержки обоим отделениям Механизма в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов.

63. Секция людских ресурсов Трибунала продолжает обеспечивать все виды административного обслуживания в процессе набора сотрудников категории специалистов для Механизма через систему «Инспира». Большинство сотрудников Механизма уже набраны и распределены в Гаагу, Арушу и Кигали. Из 60 должностей, которые в обоих отделениях Механизма были вакантны по состоянию на 1 июля 2012 года, все, кроме пяти, уже заполнены или заполняются. Сотрудники, которые были приняты на работу или переведены в Механизм из других подразделений, являются гражданами следующих государств: Албании, Австралии, Бельгии, Бурунди, Камеруна, Канады, Китая, Колумбии, Хорватии, Демократической Республики Конго, Франции, Германии, Индии, Италии, Ямайки, Кении, бывшей югославской Республики Македония, Мали, Непала, Нидерландов, Новой Зеландии, Руанды, Сенегала, Сербии, Швеции, Швейцарии, Объединенной Республики Танзания, Уганды, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Зимбабве. Около 86 процентов из них на момент найма являлись действующими или бывшими сотрудниками обоих трибуналов. При найме персонала Механизма был превышен установленный Генеральным секретарем показатель гендерного распределения: среди сотрудников категории специалистов доля женщин составляет 70 процентов, что превышает существующий средний показатель среди сотрудников категории специалистов по всей системе Организации Объединенных Наций, составляющий 41 процент. Если при расчете показателя представленности женщин к числу сотрудников категории специалистов прибавить число сотрудников категории общего обслуживания, то доля женщин составит 60 процентов. Кроме того, в штат Механизма был назначен координатор по проблеме домогательств на гендерной и сексуальной почве.

64. Службы информационных технологий Трибунала уделяли много времени и предпринимали активные усилия для разработки предложений в отношении информационных систем и инфраструктуры Механизма. Финансовые секции обоих трибуналов занимались выявлением способов и методов организации бухгалтерского учета и финансирования для Механизма. Секции общего обслуживания определяли надлежащие служебные помещения для сотрудников Механизма и занимались оформлением документов, связанных с проездом, визами, почтой и транспортным обслуживанием.

65. Трибунал продолжает обеспечивать на безвозмездной основе административную поддержку Гаагского отделения Механизма. Он также продолжает обеспечивать необходимое юридическое вспомогательное обслуживание на безвозмездной основе, в том числе без дополнительных расходов на персонал со стороны Механизма, связанных с поддержкой судопроизводства, лингвистическим обслуживанием, услугами по содержанию под стражей и защите свидетелей.

66. Использование существующих кадровых и иных ресурсов Трибунала позволит Гаагскому отделению Механизма функционировать эффективно, максимально сокращая потребности в финансировании расходов по персоналу и покрытии общих оперативных расходов.

X. Наследие и наращивание потенциала

67. Трибунал скромно отметил двадцатую годовщину своего создания. В Гааге Его Величество король Нидерландов Виллем-Александр стал почетным гостем на церемонии, на которой с основной речью выступила заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам Патриция О'Брайен, а также нынешние и бывшие должностные лица Трибунала. На этой церемонии присутствовали сотрудники Трибунала и представители дипломатического корпуса в Гааге. Кроме того, в конце ноября Трибунал планирует провести конференцию в Сараево, на которую приглашены представители со всей бывшей Югославии.

68. Трибунал работал с Бюро по демократическим институтам и правам человека Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в целях организации дополнительных мероприятий, имеющих отношение к наследию Трибунала в бывшей Югославии. В их число входит повышение квалификации судей, обвинителей и адвокатов защиты в различных государствах бывшей Югославии. Кроме того, представители Трибунала участвуют в коллегиальных встречах судей и сотрудников служб поддержки свидетелей в регионе.

69. Трибунал продолжил сотрудничество с местными властями и международными партнерами в деле создания информационных центров в регионе бывшей Югославии. Власти Хорватии проинформировали Трибунал о том, что если будет принято решение о создании информационного центра в этой стране, то такой центр можно разместить на территории Университета Загреба. Мэр Сараево обещал выделить помещения для такого центра в отремонтированном здании Национальной библиотеки Сараево, причем эту инициативу поддержали представители боснийского и хорватского населения в составе Президиума страны. Кроме того, представитель хорватского населения в Президиуме поддерживает создание информационного центра в Сараево и Баня-Луке. Трибунал ожидает более подробную информацию из Баня-Луки в отношении места размещения центра и ресурсов, которые местные власти могли бы выделить для этого проекта.

70. В конце ноября 2013 года планируется провести дальнейшее обсуждение последующих шагов в связи с указанным проектом в рамках заседаний специальной рабочей группы параллельно с конференцией Трибунала в Сараево. Тем не менее уже понятно, что определяющим фактором успешного функционирования информационных центров в Сараево и Баня-Луке будет обеспечение адекватной финансовой поддержки, в связи с чем Трибунал обращается к международному сообществу с просьбой поддержать этот проект, выделив необходимые средства.

XI. Заключение

71. В отчетный период Трибунал вынес решения по ряду дел, что приблизило его к выполнению возложенного на него мандата. Несмотря на то, что ориентировочные сроки вынесения некоторых решений изменились, Трибунал по-прежнему прилагает все усилия для того, чтобы не допускать дополнительных задержек.

72. Тот факт, что Трибунал приближается к завершению своей работы и завершил все судебные мероприятия в отношении 161 обвиняемого, являются важными показателями успеха международного правосудия. Хотя Трибунал по-прежнему сталкивается с трудностями, это не должно затмевать наиболее значимые результаты его работы и его важный вклад в развитие прецедентной базы международного права, а также оказанную им помощь в обеспечении верховенства права в бывшей Югославии.

73. Достижения Трибунала являются не только результатом упорной работы судей и персонала, но и следствием той активной и широкой поддержки, которую оказало международное сообщество. Значительным подспорьем в работе Трибунала было содействие со стороны Совета Безопасности, Управления по правовым вопросам и других органов Организации Объединенных Наций, правительств разных стран и целого ряда партнеров. Завершая рассмотрение оставшихся дел, Трибунал будет продолжать конструктивное взаимодействие с соответствующими заинтересованными сторонами в целях обеспечения скорейшего выполнения поставленной перед ним задачи.

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общий обзор	22
II. Завершение судебных и апелляционных процессов	23
A. Обзор текущих проблем	23
B. Обновленная информация о ходе разбирательств	24
1. <i>Шешель</i>	24
2. <i>Караджич</i>	24
3. <i>Младич</i>	25
4. <i>Хаджич</i>	26
C. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций	26
D. Дела о неуважении к суду	27
E. Постановления о доступе	27
III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя	28
Сотрудничество между государствами, относящимися к бывшей Югославии, и Канцелярией Обвинителя	28
1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя	28
2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя	29
3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя	30
4. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя	30
IV. Переход от судебного преследования в Трибунале за совершение военных преступлений к преследованию на национальном уровне	31
A. Трудности в привлечении к ответственности за совершение военных преступлений в Боснии и Герцеговине	31
B. Проведение расследований и выявление лиц, пропавших без вести	32

C.	Сотрудничество между государствами, относящимися к бывшей Югославии, в расследовании и уголовном преследовании в связи с военными преступлениями.	33
D.	Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования на национальном уровне за совершение военных преступлений	34
1.	Доступ к информации, содержащейся в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел.	34
2.	Передача специальных знаний	35
3.	Оценка потребностей в профессиональной подготовке на региональном уровне	36
4.	Прочие методы наращивания потенциала	37
V.	Сокращение штатов.	38
A.	Сокращение должностей в Канцелярии Обвинителя и оказание сотрудникам поддержки в продолжении карьеры.	38
B.	Поддержка Механизма (Гаагское отделение) и передача ресурсов	38
VI.	Заключение.	39

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий двадцатый доклад о стратегии завершения работы, охватывающий период с 16 мая по 15 ноября 2013 года. В этот период Канцелярия Обвинителя продолжала, невзирая на дальнейшее выбытие персонала, уделять основное внимание обеспечению эффективного и оперативного проведения трех оставшихся процессов (*Караджич, Младич и Хаджич*), а также обеспечению эффективного выполнения возрастающего объема апелляционной работы в Апелляционном отделе. С 1 июля 2013 года Канцелярия Обвинителя передала часть своих функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. И наконец, Канцелярия Обвинителя продолжает добиваться качественного повышения уровня рассмотрения национальными властями бывшей Югославии дел о совершении военных преступлений и занимается разработкой дополнительных мер в целях наращивания национального потенциала по рассмотрению дел о совершении военных преступлений в условиях дефицита ресурсов.

2. В течение этого отчетного периода были вынесены решения по двум судебным процессам (*Прлич и др.* и *Станишич и Симатович*) и по одной апелляции по делу в связи с неуважением к суду (*Шешель*). Кроме того, Апелляционная палата вынесла решение по поданной Обвинителем апелляции в связи со снятием пункта 1 обвинительного заключения по делу *Караджича*. По состоянию на конец настоящего отчетного периода на стадии судебного разбирательства находилось три дела: дело *Караджича* — на конечной стадии представления доказательств защиты; дело *Хаджича* — на этапе ожидания рассмотрения по правилу 98 bis по окончании представления доказательств обвинения и дело *Младича* — на заключительном этапе представления доказательств обвинения. *Шешель* находится в ожидании рассмотрения его дела в Судебной камере. Кроме того, семь дел находятся на стадии апелляционного рассмотрения (*Шайнович и др.*, *Попович и др.*, *Джорджевич, Толимир, Станишич и Жуплянин, Прлич и др.* и *Станишич и Симатович*).

3. Обвинитель по-прежнему удовлетворен тем, на каком уровне находится сотрудничество между Канцелярией Обвинителя и властями Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии. В прошлом отчетном периоде были отмечены позитивные события в сфере регионального сотрудничества, поскольку были заключены протоколы об обмене доказательствами и информацией между прокуратурой Боснии и Герцеговины и прокуратурами Сербии и Хорватии, однако предстоит еще многое сделать для перевода этих мер по установлению сотрудничества в практическую плоскость. Обвинитель получил информацию о том, что были приняты первые меры для передачи материалов из Боснии и Герцеговины в Сербию и наоборот. Ожидается, что в ближайшее время начнется рассмотрение первых дел на основе этих материалов. Обвинитель будет внимательно следить за ходом событий.

4. Что касается государств бывшей Югославии, то обеспокоенность вызывает прежде всего потенциал национальных учреждений по осуществлению эффективного уголовного преследования за совершение военных преступлений, особенно в Боснии и Герцеговине. В этот отчетный период Обвинитель выразил серьезные опасения по поводу отсутствия достаточного прогресса в рассмотрении дел категории II, переданных Канцелярией Обвинителя Боснии и

Герцеговине. В ходе проведенных после этого подробных консультаций Обвинитель и сотрудники Канцелярии Обвинителя тесно сотрудничали с представителями Боснии и Герцеговины в деле выявления проблем, вызывающих задержку в рассмотрении дел, и выработки стратегий для достижения прогресса. Кроме того, неизменную обеспокоенность вызывают медленные темпы расследования и преследования по делам о совершении других военных преступлений в Боснии и Герцеговине. Не удалось добиться значительного прогресса в рассмотрении многих дел, переданных государственным судом Боснии и Герцеговины властям образований, в связи с чем властям Боснии и Герцеговины ни при каких обстоятельствах не удастся уложиться в сроки, установленные в Национальной стратегии наказания за военные преступления, в связи с тем, что в их работе существует значительное отставание.

5. Канцелярия Обвинителя продолжает передавать опыт и информацию национальным органам для оказания им помощи в разработке мер по наращиванию потенциала и достижению целей примирения и обеспечения верховенства права в бывшей Югославии. В этом отчетном периоде Канцелярия Обвинителя завершила оценку потребностей в подготовке кадров в целях наращивания потенциала соответствующих органов Боснии и Герцеговины и международных партнеров по обеспечению преследования за совершение военных преступлений в Боснии и Герцеговине. Кроме того, Канцелярия Обвинителя непосредственно занималась подготовкой специалистов национальных органов Боснии и Герцеговины для оценки доказательств, передаваемых в рамках созданной в Канцелярии Обвинителя электронной системы раскрытия информации. Помимо этого, Канцелярия Обвинителя продолжает работу по документированию и фиксации извлеченных уроков и предлагаемой практики преследования за совершение сексуального насилия. Оно также содействует обобщению уроков Трибунала в сфере преследования за совершение преступлений сексуального насилия.

6. После того как 1 июля 2013 года начал функционировать Механизм (Гаагское отделение), Канцелярия Обвинителя оказала должностным лицам и сотрудникам Механизма поддержку в передаче функций и дел в соответствии с переходными мерами, установленными Советом Безопасности.

II. Завершение судебных и апелляционных процессов

A. Обзор текущих проблем

7. По мере приближения срока окончания действия мандата Канцелярии Обвинителя объем ее работы продолжает увеличиваться в геометрической прогрессии. Три оставшиеся разбирательства проводятся ускоренными темпами и в 2014 году выйдут на этап представления доказательств защиты, а летом 2014 года, вероятнее всего, завершится представление материалов и аргументов сторон по делу *Караджича*. Канцелярия Обвинителя не только занимается оставшимися разбирательствами, но и участвует в различных этапах рассмотрения многочисленных апелляций, а также активно поддерживает Механизм, делится с ним ресурсами и участвует в процессе обобщения опыта в целях выполнения тех аспектов ее мандата, которые касаются наращивания потенциала и примирения.

8. По мере нарастания процесса выбытия сотрудников и увеличения объема работы организационные условия функционирования Канцелярии Обвинителя продолжают усложняться. Нынешний объем работы, связанный с проведением судебных разбирательств, рассмотрением апелляций и другими вопросами, включая обеспечение поддержки Механизма, потребовал от некоторых сотрудников выполнения одновременно многочисленных функций. На сотрудников Канцелярии Обвинителя ложится большая и неоправданная нагрузка.

9. Никаких решений, которые позволили бы вознаградить этих сотрудников или удержать их на работе в Трибунале, изыскать не удалось. Как указывалось в предыдущем отчетном периоде, некоторые сотрудники посвятили большую часть своей карьеры работе в Трибунале. Канцелярия Обвинителя отмечает выдающийся вклад своих сотрудников, особенно тех, которые продемонстрировали долгосрочную приверженность выполнению ее задач, даже ценой значительного ущерба для личных планов, которые могли бы осуществиться, если бы они выбрали более стабильную и надежную карьеру в других системах.

В. Обновленная информация о ходе разбирательств

1. *Шешель*

10. Судебное разбирательство по делу *Шешеля* было завершено 20 марта 2012 года. Оглашение приговора запланировано на 30 октября 2013 года, однако 17 октября 2013 года решение о сроках было отменено. В настоящее время сроки вынесения решения не определены.

11. Решение о сроках было отменено после дисквалификации судьи Судебной камеры с учетом замечаний, содержащихся в частной переписке, которая стала достоянием гласности и была опубликована в средствах массовой информации. Специально назначенная коллегия большинством голосов постановила, что комментарии судьи позволяли предположить наличие пристрастного отношения, что повлекло за собой его дисквалификацию. Заявленное обвинением ходатайство о пересмотре на том основании, в частности, что коллегия ошибочно применила правовой критерий для дисквалификации, допустила фактические ошибки и не приняла во внимание доклад, представленный председательствующим судьей Судебной камеры по делу *Шешеля*, было большинством голосов отклонено. Ходатайства, поданные Судебной камерой по делу *Шешеля* и самим судьей, в которых затрагивались соответствующие вопросы, также были отклонены.

12. 31 октября 2013 года заместитель Председателя назначил нового судью в состав Судебной камеры по делу *Шешеля*. 13 ноября новый состав Судебной камеры по делу *Шешеля* принял решение, в котором предложил Шешелю и Обвинителю сформулировать свои замечания в отношении продолжения разбирательства по делу.

2. *Караджич*

13. По делу *Караджича* продолжается представление доказательств защиты. К 15 ноября Караджич использовал около 255 из 325 отведенных ему часов для допросов приблизительно 183 свидетелей в суде. За тот же период обвинение использовало примерно 307 часов для перекрестного допроса, а Камера использовала около 50 часов для допроса свидетелей и решения процедурных и

административных вопросов. Караджич по-прежнему широко пользуется возможностью для представления письменных доказательств в соответствии с правилом 92 ter и использует относительно немного времени для проведения основного допроса. Обвинение тратит значительно больше времени на проведение устного перекрестного допроса свидетелей защиты по письменным доказательствам, однако по-прежнему проводит перекрестные допросы с максимальной эффективностью.

14. До начала августа 2013 года судебное разбирательство на этапе представления доказательств защиты не отставало от графика. Вместе с тем 2 августа Судебная камера объявила перерыв до 28 октября 2013 года (продлив его впоследствии до 29 октября), чтобы дать Караджичу время подготовить ответ на принятое 11 июля 2013 года решение Апелляционной камеры о восстановлении пункта 1 обвинительного заключения. Восстановив пункт 1, касающийся геноцида в различных районах в Боснии и Герцеговине в 1992 году, Апелляционная камера отменила ранее принятое решение Судебной камеры о снятии этого пункта на этапе разбирательства по правилу 98 bis.

15. 16 и 18 октября 2013 года Караджич подал ходатайства об отзыве свидетелей обвинения и о пересмотре списка свидетелей и доказательств, соответственно, а также попросил предоставить ему еще 100 часов для вызова в общей сложности 137 свидетелей по пункту 1, из которых 91 свидетель являются новыми, а 46 уже давали свои показания, но должны будут представить дополнительные показания по пункту 1. 29 октября Судебная камера отклонила эту просьбу, указав, что Караджич уже вызвал большое количество свидетелей и получил большой объем доказательств по пункту 1. Камера предоставила Караджичу еще 25 часов для представления доказательств по пункту 1. Если представление версии защиты будет продолжаться нынешними темпами, то эти дополнительные 25 часов увеличат продолжительность разбирательства приблизительно на один месяц.

16. По окончании представления версии защиты Канцелярия Обвинителя рассмотрит вопрос о необходимости представления контраргументов. Как указывалось в предыдущем докладе Обвинителя, рассмотренные факты (которым пользовалась Канцелярия Обвинителя для сокращения объема доказательств, представленных по делу и оспоренных Караджичем), в любом случае повлияют на длительность представления контраргументов. Обвинитель считает, что представление доказательств и окончательных материалов по делу *Караджича* будет завершено к летним каникулам 2014 года.

17. Недавно судебную бригаду покинули два сотрудника с большим стажем, которые занимались ситуацией в Сребренице, а также другие сотрудники, что ляжет дополнительным бременем на и без того загруженных работой оставшихся членов бригады. На короткий период этой судебной бригаде были приданы сотрудники из Апелляционного отдела, однако они будут выполнять не все функции и делать это лишь на временной основе.

3. *Младич*

18. Обвинение продолжает излагать свою главную версию в процессе по делу *Младича*. 22 октября 2013 года Апелляционная камера, удовлетворив ходатайство Младича, заявленное по соображениям здоровья, распорядилась о том, что Судебная камера по делу Младича перейдет на четырехдневный график

слушаний на оставшуюся часть этапа представления версий обвинения. Обвинение планирует завершить представление своей главной версии по делу к середине декабря 2013 года.

19. По состоянию на 15 ноября 2013 года обвинение использовало около 193 из отведенных ему 200 часов для опроса 159 свидетелей в суде. Показания остальных 185 свидетелей были получены в письменной форме. Младич использовал приблизительно 387 часов для перекрестного допроса, а Камера использовала около 115 часов для опроса свидетелей и решения процедурных и административных вопросов.

20. За этот отчетный период трое членов судебной бригады по делу *Младича* перешли в другие структуры. К концу этого года уйдет еще несколько сотрудников. В настоящее время принимаются меры для того, чтобы уход сотрудников не повлиял на работу судебной бригады.

4. *Хаджич*

21. В этот отчетный период разбирательство по делу *Хаджича* проходило без задержек. Обвинение завершило представление своих доказательств, если не считать ряда нерешенных процедурных вопросов, к 17 октября 2013 года, т. е. спустя один год и один день после начала разбирательства. Обвинение израсходовало приблизительно 180 из 185 часов, которые были отведены ему для представления своей главной версии, и представило около 3025 вещественных доказательств и 126 свидетелей, которые давали свои показания лично или в письменной форме.

22. 23–27 сентября 2013 года члены Судебной камеры выезжали на места на различные объекты в регионе, имеющие отношение к делу *Хаджича*.

23. 10 октября 2013 года обвинение подало ходатайство о приобщении к делу 218 документов и 18 видеоклипов. В настоящее время это ходатайство находится на этапе рассмотрения.

24. Защита Хаджича уведомила Судебную камеру о том, что она намеревается заявить устное ходатайство о вынесении оправдательного решения в соответствии с правилом 98 bis, однако дата соответствующего рассмотрения пока не установлена. Судебная камера вынесла постановление о том, что защита начнет представление своей версии по прошествии четырех месяцев после даты вынесения решения Судебной камеры по ходатайству, заявленному в соответствии с правилом 98 bis. В этой связи предполагается, что защита приступит к изложению своей версии в начале 2014 года.

С. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

25. 11 июля 2013 года было вынесено решение по поданной обвинением апелляции в связи со снятием пункта 1 обвинительного заключения, касающегося совершения преступления геноцида в различных районах Боснии и Герцеговины в 1992 году, по делу *Радована Караджича* в соответствии с правилом 98 bis. Кроме того, 2–13 декабря 2013 года будет проведено апелляционное слушание по делу *Попович и др.* В соответствии с постановлениями о сроках от 15 ноября 2013 года Апелляционная камера по делу *Шайнович и др.* вынесет

решение 23 января 2014 года, а Апелляционная камера по делу *Джёрджевича* вынесет решение 27 января 2014 года.

26. В этот отчетный период закончилось представление апелляционных меморандумов по двум делам: *Толимира* — 2 ноября 2013 года и *Станишича и Жуплянина* — 11 ноября. Кроме того, 25 ноября будет завершено представление меморандумов по делу *Станишича и Симатовича* (судебное решение от 30 мая 2013 года). Следует также отметить, что 28 июня 2013 года началось рассмотрение апелляций, поданных обвинением, Праляком и Пушичем по делу *Прлича и др.*, по которому проходит несколько обвиняемых. Этот процесс был приостановлен и продолжится с участием всех сторон после того, как вынесенное 29 мая 2013 года решение объемом в 2700 страниц будет переведено на английский язык.

27. Апелляционный отдел продолжает оказывать поддержку судебным бригадам в составлении меморандумов по основным юридическим вопросам, подготовке окончательных судебных меморандумов, начальных и итоговых представлений, ходатайств, ответов на ходатайства и в других связанных с судебными разбирательствами вопросах, в частности вопросов, не терпящих отлагательства, таких как подача срочных ответов на ходатайства и раскрытие информации. Кроме того, Апелляционный отдел продолжает выполнять ряд важных функций, связанных с судебным разбирательством, включая обработку и препровождение основных и процессуальных решений, представляющих интерес для судебных бригад, оказание содействия в выполнении программы стажировок Канцелярии Обвинителя и организацию периодических совещаний юрисконсультов.

D. Дела о неуважении к суду

28. 30 мая 2013 года Апелляционная камера подтвердила осуждение Рашича за неуважение к суду. Апелляционная камера целиком отклонила апелляцию Рашича и подтвердила вынесенный ему приговор о назначении единого срока тюремного заключения на срок в два года.

E. Постановления о доступе

29. Значительные ресурсы Канцелярии Обвинителя по-прежнему расходуются на обеспечение соблюдения судебных и апелляционных решений о предоставлении обвиняемым доступа к конфиденциальным материалам по смежным делам. Со времени представления предыдущего доклада было принято восемь решений и приказов о предоставлении доступа по девяти ходатайствам. По 10 рассматриваемым и завершенным делам Канцелярия Обвинителя подала 34 уведомления о соблюдении. Кроме того, Канцелярия Обвинителя завершила обзорную работу, необходимую для выполнения 22 решений по 7 делам, а по 4 делам (*Караджич, Младич, Попович и Станишич и Симатович*) продолжается работа, необходимая для выполнения 17 решений.

30. В связи с разбирательствами по делам *Караджича и Младича* по-прежнему требуется провести большой объем обзорной работы, связанной с обеспечением доступа. Девяти обвиняемым, проходящим по пяти делам, был предоставлен постоянный доступ к конфиденциальным материалам по делу

Караджича, а четверым обвиняемым по трем делам был предоставлен постоянный доступ к материалам по делу *Младича*. Кроме того, одному обвиняемому был предоставлен постоянный доступ к материалам апелляционного разбирательства по делу *Поповича*. В настоящее время Канцелярия Обвинителя завершает проведение остальных обзоров по вопросам предоставления трем обвиняемым, проходящим по двум делам, доступа к конфиденциальным материалам по делу *Станишича и Симатовича*. Условия доступа, предоставленного в соответствии с каждым из этих решений, отличаются друг от друга и требуют отдельного тщательного изучения каждого конфиденциального протокола, уведомления и решения. Эти решения требуют постоянной обзорной работы и предоставления периодических уведомлений на время проведения судебных процессов.

III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя

31. Для успешного завершения работы по выполнению своего мандата Канцелярия Обвинителя продолжает полагаться на всестороннее сотрудничество государств, как об этом говорится в статье 29 устава Трибунала.

Сотрудничество между государствами, относящимися к бывшей Югославии, и Канцелярией Обвинителя

32. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя принимала меры к тому, чтобы добиться сотрудничества со стороны государств бывшей Югославии, в частности Сербии, Хорватии, Боснии и Герцеговины. Уровень такого сотрудничества оставался неудовлетворительным. На этот аспект обращалось особое внимание в ходе встреч Обвинителя с сотрудниками в Белграде 4–6 ноября 2013 года и в Сараево 7–9 октября 2013 года. Канцелярия Обвинителя поддерживает прямой диалог с правительством и другими властями Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины, в том числе с сотрудниками национальных прокуратур. Отделения Канцелярии Обвинителя в Сараево и Белграде продолжали принимать меры для облегчения работы Канцелярии Обвинителя в Боснии и Герцеговине и Сербии.

1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя

33. Сербия по-прежнему играет важную роль в деле обеспечения успешного завершения последних трех судебных разбирательств. Представители правительства Сербии вновь подтвердили данные ими ранее гарантии того, что они будут продолжать сотрудничать с Канцелярией Обвинителя.

а) Содействие в судебном и апелляционном производстве

34. Доступ Канцелярии Обвинителя к документам и архивам Сербии по-прежнему имеет важное значение для завершения текущих судебных процессов и апелляционных разбирательств. Сербия продолжает четко реагировать на направляемые Канцелярией Обвинителя запросы об оказании помощи. В настоящем отчетном периоде Канцелярия Обвинителя направила 10 таких запросов в Сербию, из которых на два пока не получено ответа, хотя установленные сроки еще не прошли. Национальный совет по вопросам сотрудничест-

ва, который является главным органом, отвечающим за содействие принятию мер по запросам об оказании помощи, по-прежнему играет важную роль в координации работы государственных органов, которые обрабатывают запросы об оказании помощи.

35. За отчетный период власти Сербии активно способствовали обеспечению доступа Канцелярии Обвинителя к свидетелям, в том числе обеспечивали их явку в Трибунал. Повестки вручались вовремя, судебные постановления исполнялись и организовывались опросы свидетелей. Ценную помощь Канцелярии Обвинителя оказывали соответствующие юридические и правоохранительные органы, в том числе Прокуратура по военным делам.

36. Канцелярия Обвинителя будет и далее обращаться к Сербии с просьбами о сотрудничестве и оказании поддержки для продолжения работы по делам и надеется, что сербские власти будут по-прежнему оперативно и эффективно реагировать на запросы об оказании помощи, невзирая на высокие темпы проведения разбирательств.

b) Расследования деятельности сетей, помогающих лицам скрываться от правосудия

37. После ареста последних лиц, которые скрывались от правосудия (Младич и Хаджич), Сербия обязалась проводить расследования деятельности и осуществлять уголовное преследование лиц, которые оказывали помощь лицам, скрывавшимся от Трибунала. Сербия обязалась представлять исчерпывающую информацию с разъяснением того, каким образом ряду скрывающихся от Трибунала лиц удавалось избежать правосудия на протяжении столь длительного времени. Канцелярия Обвинителя отмечает, что, хотя проводимая в Сербии работа по борьбе с сетями, помогающими скрывающимся от правосудия лицам, не окончена, темпы проведения расследований и соответствующего уголовного преследования оставляют желать лучшего.

2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя

38. Эффективное завершение Канцелярией Обвинителя судебного и апелляционного производства по-прежнему зависит от сотрудничества со стороны Хорватии. В течение настоящего отчетного периода Канцелярия Обвинителя направила Хорватии семь запросов об оказании помощи, на которые были получены соответствующие ответы. Кроме того, Хорватия обеспечила необходимый доступ к свидетелям и доказательствам. В ходе разбирательства по делу *Хаджича* местные хорватские власти способствовали проведению ряда видеоконференций, которые дали возможность представить показания свидетелям, престарелый возраст или состояние здоровья которых не позволили им явиться в Трибунал. В сентябре 2013 года Хорватия оказала помощь в организации поездки членов Судебной камеры по делу *Хаджича* в некоторые районы в восточной Хорватии, упомянутые в обвинительном заключении по делу *Хаджича*. Канцелярия Обвинителя будет и далее рассчитывать на сотрудничество со стороны Хорватии.

3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя

а) Содействие в судебном и апелляционном производстве

39. За отчетный период Канцелярия Обвинителя направила властям Боснии и Герцеговины пять запросов об оказании помощи в текущих судебных и апелляционных разбирательствах. Ответы на два таких запроса пока не получены, однако установленные сроки еще не истекли. Власти Боснии и Герцеговины как на общегосударственном уровне, так и на уровне образований оперативно и должным образом реагировали на большинство запросов Канцелярии о предоставлении документов и доступа к государственным архивам. Кроме того, власти оказывали ценную помощь в вопросах защиты свидетелей и способствовали явке свидетелей в Трибунал. Канцелярия Обвинителя будет и далее рассчитывать на получение от Боснии и Герцеговины аналогичной помощи.

б) Последующее использование следственных материалов, переданных Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине (дела категории II)

40. Обвинитель по-прежнему озабочен медленными темпами проведения расследований и уголовного преследования по делам II, которые Канцелярия Обвинителя передала властям Боснии и Герцеговины в период с июня 2005 года по декабрь 2009 года. Со времени прошлого отчетного периода в этой области не удалось добиться сколь-либо значительного прогресса. Работа была завершена лишь по 4 из 13 дел.

41. Во время своей поездки в Сараево в октябре 2013 года Обвинитель встречался с Генеральным прокурором Боснии и Герцеговины и его сотрудниками для обсуждения вопросов, касающихся отсутствия достаточного прогресса в рассмотрении дел категории II. Генеральный прокурор заявил, что он намеревается завершить расследование и принять решение о статусе каждого дела (т. е. по вопросу о вынесении обвинительного заключения или закрытии/завершении расследования) к концу года. Канцелярия Обвинителя будет держать этот вопрос под контролем и оказывать соответствующую поддержку прокуратуре Боснии и Герцеговины. Хотя Обвинитель понимает, с какими трудностями сталкивается государственная прокуратура, он считает недопустимым, что по прошествии пяти лет после передачи Боснии и Герцеговины последних следственных материалов соответствующие дела все еще находятся на этапе следствия.

4. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя

42. Поддержка со стороны государств, не относящихся к бывшей Югославии, а также международных организаций по-прежнему является непременным условием успешного завершения рассмотрения дел в Трибунале. Помощь необходима для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также для решения вопросов, связанных с защитой свидетелей, в том числе вопросов их переселения. Кроме того, ощущается все большая потребность в помощи в решении вопросов судебного преследования по делам о совершении военных преступлений в бывшей Югославии.

43. Канцелярия Обвинителя отмечает поддержку, оказанную ей в течение отчетного периода государствами — членами Организации Объединенных Наций

и международными организациями, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Совет Европы.

44. Помимо этого, международное сообщество играет важную роль в создании для государств бывшей Югославии стимулов для поддержания сотрудничества с Трибуналом. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в Союзе поставлен в зависимость от всестороннего сотрудничества с Трибуналом, продолжает оставаться эффективным механизмом обеспечения постоянного сотрудничества с Трибуналом и укрепления верховенства права в бывшей Югославии.

IV. Переход от судебного преследования в Трибунале за совершение военных преступлений к преследованию на национальном уровне

45. Сейчас, когда приближается срок истечения мандата Трибунала, Канцелярия Обвинителя по-прежнему прилагает все усилия для содействия эффективному уголовному преследованию за совершение военных преступлений в бывшей Югославии. Канцелярия Обвинителя принимает более активные меры для наращивания потенциала ее национальных партнеров по продолжению процесса привлечения к ответственности, начатого Трибуналом. Эффективное уголовное преследование за военные преступления, совершенные в ходе конфликтов в бывшей Югославии, имеет основополагающее значение для процесса установления истины и примирения. Привлечение к ответственности за совершение таких преступлений в одинаковой степени зависит как от успешного уголовного преследования на национальном уровне, так и от эффективного завершения последних дел в Трибунале и Механизме.

46. Хотя в сфере уголовного преследования за совершение военных преступлений в странах бывшей Югославии достигнут определенный прогресс, в этой области по-прежнему сохраняются значительные трудности, особенно в Боснии и Герцеговине.

A. Трудности в привлечении к ответственности за совершение военных преступлений в Боснии и Герцеговине

47. В течение отчетного периода не удалось добиться сколько-либо существенного прогресса в осуществлении в Боснии и Герцеговине Национальной стратегии наказания за военные преступления. Отмечается некоторый прогресс в ликвидации отставания в рассмотрении дел на государственном уровне, главным образом путем передачи таких дел с государственного уровня на уровень образований или же в Сербию и Хорватию в соответствии с недавно подписанными протоколами между Боснией и Герцеговиной и этими двумя странами о сотрудничестве в судебном преследовании за совершение военных преступлений. Вместе с тем сроки, установленные в Национальной стратегии, соблюсти не удастся.

48. Передача дел под юрисдикцию образований позволила сократить значительное отставание прокуратуры Боснии и Герцеговины в рассмотрении этих дел. Вместе с тем предстоит еще многое сделать для обеспечения надлежащего рассмотрения дел и для того, чтобы продемонстрировать эффективность процесса передачи. Информация, представленная Обвинителю в ходе его последней поездки в Сараево, показывает, что в некоторых случаях дела, переданные нижестоящим инстанциям, возвращаются на государственный уровень. Обвинитель высказал обеспокоенность по поводу того, что с момента передачи дел из государственного суда на уровень образований Канцелярия Обвинителя не получала никаких просьб об оказании помощи от властей образований. Направление таких просьб было бы естественным шагом при условии активного разбирательства дел. В целом представляется, что судебные инстанции образований добились ограниченного прогресса и существенное отставание в работе сохраняется.

49. Национальная стратегия наказания за военные преступления будет эффективна на уровне образований лишь в том случае, если соответствующие власти выделяют на эти цели надлежащие ресурсы, предоставят необходимых сотрудников и помещения. Если параллельно не обеспечивать достаточный объем ресурсов, то продолжающаяся передача дел с государственного уровня утратит свой смысл. Необходимо уделить больше внимания обеспечению надлежащего оснащения судов и отделений прокуратуры, чтобы они могли справиться с возрастающим объемом работы.

50. Одна из важнейших мер для наращивания потенциала на уровне образований заключается в том, чтобы Босния и Герцеговина приняла единую и всеобъемлющую программу подготовки специалистов по работе с делами о совершении военных преступлений. Такую программу должны разработать центральные органы, уполномоченные осуществлять подготовку кадров на национальном уровне. Дальнейшее финансирование со стороны международных партнеров должно быть поставлено в зависимость от осуществления всеобъемлющей и централизованной программы подготовки. Эта рекомендация была вынесена в докладе экспертов Канцелярии Обвинителя о потребностях в подготовке кадров для проведения расследований и судебного преследования по делам о совершении военных преступлений в Боснии и Герцеговине, который был распространен среди международного сообщества и соответствующих властей Боснии и Герцеговины в этот отчетный период (см. пункты 67–68 ниже). В этом докладе содержится важная информация для принятия последующих решений.

В. Проведение расследований и выявление лиц, пропавших без вести

51. Еще одна серьезная проблема связана с вопросом о лицах, пропавших без вести. Необходимо принять меры для ускорения поиска и проведения эксгумации массовых захоронений и последующей идентификации найденных останков. Решение этого вопроса имеет важнейшее значение для примирения в бывшей Югославии. Необходимо идентифицировать и обеспечить достойное захоронение всех жертв. Властям региона следует уделять более пристальное внимание проведению расследований и идентификации пропавших без вести лиц. В этой связи Обвинитель выражает признательность Международной ко-

миссии по без вести пропавшим лицам в бывшей Югославии и заявляет о своей полной поддержке ее работы. Эта работа имеет важнейшее значение для установления виновных в совершении массовых злодеяний в ходе конфликта и значительно способствует примирению в этом регионе.

52. С сентября эта комиссия в сотрудничестве с национальными властями занимается эксгумацией тел из недавно обнаруженного массового захоронения в Томашике, которая является одним из крупнейших массовых захоронений в северо-западной части Боснии и Герцеговины. Были эксгумированы останки 474 тел, однако по мере продолжения работы это число должно увеличиться. Это массовое захоронение находится в муниципии Приедор и фигурирует в обвинительных заключениях по делам Радована Караджича и Ратко Младича. Не исключено, что в этом недавно обнаруженном захоронении будут обнаружены важные новые доказательства по обоим делам. Необходимо подчеркнуть, что как для жертв преступлений, так и для их родственников установление личности и надлежащее захоронение жертв имеет важнейшее значение.

С. Сотрудничество между государствами, относящимися к бывшей Югославии, в расследовании и уголовном преследовании в связи с военными преступлениями

53. Канцелярия Обвинителя продолжает способствовать расширению регионального сотрудничества в вопросах преследования за совершение военных преступлений, которое имеет важнейшее значение для борьбы с безнаказанностью в бывшей Югославии. Обвинитель с удовлетворением сообщает о том, что 3 июня 2013 года прокуратура Боснии и Герцеговины и прокуратура Хорватии подписали протокол о сотрудничестве в сфере судебного преследования за совершение военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида. Это событие способствовало укреплению прогресса, достигнутого за период с декабря 2012 года в результате подписания протокола между прокуратурой Боснии и Герцеговины и прокуратурой Сербии о сотрудничестве по делам, касающимся совершения военных преступлений, и является еще одним доказательством укрепления сотрудничества в регионе. В ходе встречи Обвинителя с представителями соответствующих прокуратур Обвинителю сообщили о том, что между этими прокуратурами проходят регулярные встречи и осуществляется обмен материалами по ряду дел. Следует отметить, что большинство существующих в Боснии и Герцеговине ассоциаций жертв поддерживают этот процесс. Их поддержка имеет важнейшее значение для рассмотрения дел о совершении военных преступлений с учетом важности показаний потерпевших. Пока не ясно, удастся ли претворить эту инициативу в конкретные дела, и этот вопрос необходимо держать под постоянным контролем.

54. В отсутствие реформ проблемы на судебном уровне будут сохраняться. Судебные учреждения в бывшей Югославии по-прежнему сталкиваются с серьезными проблемами в сфере координации своей работы, в том числе с правовыми препятствиями для выдачи подозреваемых, что продолжает мешать эффективному проведению расследования и преследования. Преследование за совершение военных преступлений по-прежнему является деликатным вопросом во всех странах бывшей Югославии и будет и далее осложнять взаимоотношения между этими странами. Районные прокуроры заявляют о своей при-

верженности укреплению сотрудничества между государствами, однако на политическом и оперативном уровне необходимо принять срочные меры для достижения коренных изменений.

55. Обвинитель вновь заявляет о своей обеспокоенности в связи с принятием бывшим правительством Хорватии закона об отмене всех обвинительных заключений, вынесенных сербскими властями в отношении граждан Хорватии. Если Конституционный суд Хорватии оставит этот закон в силе, то он нанесет ущерб региональному сотрудничеству в вопросах, касающихся военных преступлений.

D. Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования на национальном уровне за совершение военных преступлений

56. Канцелярия Обвинителя продолжает наращивать усилия по оказанию странам бывшей Югославии помощи в обеспечении более успешного рассмотрения незавершенных дел о совершении военных преступлений. Переходная группа Канцелярии Обвинителя, которая действует под руководством Обвинителя, возглавляет работу Канцелярии по предоставлению информации и обмену опытом в целях содействия расследованию на национальном уровне военных преступлений.

1. Доступ к информации, содержащейся в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел

57. В течение настоящего отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала предоставлять информацию для оказания национальным судебным органам содействия в судебном преследовании за преступления, совершенные во время конфликта в бывшей Югославии. Кроме того, к 1 июля 2013 года отделение Механизма в Гааге взяло на себя ответственность за исполнение запросов на оказание помощи по завершенным делам Трибунала. Сотрудники Трибунала продолжают оказывать помощь сотрудникам Механизма (путем совмещения должностей) в удовлетворении запросов на оказание помощи.

58. Что касается запросов на оказание помощи, обработанных Канцелярией Обвинителя, то в период с 16 мая по 30 июня 2013 года Канцелярия получила 25 новых таких запросов. Из этих новых запросов 21 запрос поступил от национальных судебных органов в бывшей Югославии. Большинство этих запросов (9) поступило из Боснии и Герцеговины, шесть — из Хорватии и шесть — из Сербии. Некоторые из них были объемными, и в ответ на них был предоставлен доступ к сотням страниц материалов. Прокуроры из бывшей Югославии, которые отвечают за связь и сотрудничают с Канцелярией Обвинителя, сыграли ключевую роль в содействии удовлетворению таких запросов. Кроме того, было получено четыре запроса от прокуратур и правоохранительных органов других государств.

59. За тот же отчетный период Канцелярия Обвинителя ответила в общей сложности на 15 запросов об оказании помощи. Двенадцать таких ответов касались запросов, полученных от судебных органов государств бывшей Югославии. Были приняты надлежащие меры реагирования на все девять запросов,

поступивших от Боснии и Герцеговины. Кроме того, два ответа были направлены Хорватии и один — Сербии. Три ответа были направлены судебным органам и правоохранительным учреждениям других государств.

60. За период до 30 июня 2013 года Канцелярия Обвинителя ответила на два заявления, поданных судебными органами региона в соответствии с правилом 75(H), и направила одно заявление в соответствии с правилом 75(G). По состоянию на 1 июля 2013 года Механизм взял на себя ответственность за разбирательство, связанное с обеспечением доступа к конфиденциальным материалам Трибунала в соответствии с правилом 75(G) и (H).

61. Как и в предыдущий отчетный период, Канцелярия Обвинителя получала запросы на оказание помощи лишь от государственных органов Боснии и Герцеговины. Как указывалось выше, на сегодняшний день от государственных органов не поступало никаких запросов на получение доступа к информации, хотя они берут на себя все более широкую ответственность за уголовное преследование лиц, совершивших военные преступления. В июне 2013 года в целях повышения эффективности доступа к материалам Трибунала, в том числе к базам данных Канцелярии Обвинителя, содержащей доказательства, Канцелярия провела семинар в Сараево для оказания практической консультативной помощи и предоставления руководящих указаний для судебных органов уровня образований. В ноябре в Банья-Луке и Сараево был проведен углубленный практический последующий семинар по вопросам доступа к базе данных Канцелярии, содержащей свыше 9 миллионов страниц документации. В этом учебном мероприятии приняли участие свыше 30 сотрудников судебных органов из судебных учреждений образований/округов. Канцелярия Обвинителя выражает признательность Европейскому союзу и ОБСЕ за оказание финансовой помощи в проведении этих учебных мероприятий.

2. Передача специальных знаний

62. Пятый год продолжается осуществление совместного проекта Европейского союза и Трибунала по подготовке национальных прокуроров и молодых специалистов из бывшей Югославии, причем этот проект по-прежнему является центральным компонентом стратегии Канцелярии Обвинителя по наращиванию потенциала национальных систем уголовного правосудия в бывшей Югославии по рассмотрению дел о военных преступлениях. Три прокурора по связи из регионов (один из Боснии и Герцеговины, один из Хорватии и один из Сербии), сотрудничающие с Канцелярией Обвинителя в Гааге, имеют доступ к определенным базам данных Канцелярии и проинструктированы по методологии поиска, применяемой в Канцелярии. Они могут консультироваться с экспертами Канцелярии по соответствующим вопросам и выполняют функции координаторов для других региональных прокуроров. Их присутствие в Канцелярии Обвинителя значительно упрощает контакты между бригадами Трибунала и местными прокуратурами в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии. Эти прокуроры по связи знакомы с процедурами, которые применяют обе стороны, и текущими расследованиями, проводимыми на местах. Поскольку Трибунал и местные прокуратуры часто расследуют параллельные вопросы и преступления (хотя и на разных уровнях уголовной ответственности), многие свидетели и документы важны для проведения расследований на обоих уровнях. Во всех делах важнейшее значение имеет обмен информацией.

63. Другая часть проекта предусматривает привлечение молодых юристов из бывшей Югославии, занимающихся военными преступлениями, в качестве стажеров в Канцелярии Обвинителя в Гааге. В сентябре 2013 года новая группа молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии в количестве 10 человек начала шестимесячную стажировку. Во время их пребывания в Гааге их также приглашают на лекции и презентации по темам, связанным с работой Канцелярии и Трибунала в целом. Занимаясь обучением и подготовкой этих молодых юристов, Канцелярия Обвинителя надеется передать специальные знания, которые позволят укрепить потенциал национальных учреждений по рассмотрению дел, связанных с военными преступлениями.

64. Следует отметить неизменно высокое качество работы, профессионализм и преданность своему делу молодых юристов из региона, которые работают вместе с сотрудниками Канцелярии Обвинителя в Гааге. Участники проекта продемонстрировали способность быстро овладевать знаниями и максимально использовать возможности, предоставляемые им в Канцелярии Обвинителя. Отклики всех тех, кто связан с проектом, подтверждают его важное значение для укрепления будущего потенциала стран бывшей Югославии в сфере эффективного рассмотрения сложных дел, связанных с военными преступлениями. Еще одним свидетельством ценности этого проекта является тот факт, что Европейский союз продлил его финансирование до конца 2014 года. Канцелярия Обвинителя вновь выражает глубокую признательность Европейскому союзу за его неизменную поддержку.

65. В свете успешного завершения существующих программ Канцелярия Обвинителя выявляет другие возможности для передачи региональным властям специальных знаний. Как отмечалось в предыдущих докладах Обвинителя, Канцелярия работает над документом, в котором будет отражена передовая практика Канцелярии и накопленный опыт в вопросах уголовного преследования за совершение насильственных преступлений сексуального характера. Кроме того, в этом документе будут учитываться вопросы наращивания потенциала. В настоящем отчетном периоде Структура «ООН-женщины» предоставила средства Канцелярии Обвинителя для завершения работы над первым этапом этого проекта. По итогам подробных консультаций с нынешними и бывшими сотрудниками Трибунала, которые занимались уголовным преследованием за совершение насильственных преступлений сексуального характера, Канцелярия Обвинителя занимается обработкой накопленных за последние 20 лет документов, которые лягут в основу разработки учебного пособия и станут неотъемлемой частью деятельности по передаче архивов и знаний Канцелярии Обвинителя. Подборка и обобщение такой документации будут способствовать созданию практического ресурса, непосредственно отражающего опыт Трибунала при сохранении ориентации на наращивание потенциала. Кроме того, Канцелярия Обвинителя способствовала осуществлению проекта Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде по обобщению опыта преследования преступлений сексуального насилия.

3. Оценка потребностей в профессиональной подготовке на региональном уровне

66. Участие сотрудников Канцелярии Обвинителя в осуществлении региональных инициатив в области профессиональной подготовки становится все более важным механизмом передачи специальных знаний Канцелярии проку-

рорам и другим лицам, занимающимся уголовным преследованием на национальном уровне за совершение военных преступлений в бывшей Югославии. Обладая чрезвычайно ценным опытом и знаниями, накопленными за прошедшие два десятилетия, Канцелярия располагает уникальными возможностями для организации подготовки своих региональных партнеров. В течение этого отчетного периода Канцелярия Обвинителя еще более активизировала свои усилия по разработке скоординированной и эффективной региональной программы профессиональной подготовки, в которой будут в полном объеме учтены накопленные в Канцелярии специальные знания и опыт.

67. Следует, в частности, отметить, что со времени прошлого отчетного периода Канцелярия Обвинителя при содействии одного из старших экспертов и на основе консультаций со своими главными международными партнерами (включая ОБСЕ, Европейский союз и Программу развития Организации Объединенных Наций) завершила работу над своим докладом по оценке потребностей в подготовке кадров в Боснии и Герцеговине для преследования по делам о совершении военных преступлений. Перевод этого доклада на боснийский, хорватский и сербский языки был распространен среди соответствующих властей в Боснии и Герцеговине.

68. В этом докладе предлагается скоординированная и эффективная стратегия совершенствования национального производства по делам о военных преступлениях посредством организации структурированной и всеобъемлющей программы подготовки кадров, предусматривающей создание механизмов принятия последующих мер с целью обеспечения долгосрочного воздействия. Эта программа станет обязательной для прокуроров, судей и адвокатов защиты и будет осуществляться через посредство национальных учебных заведений на основе координации с международными учреждениями. Подготовка будет осуществляться по таким дисциплинам, как требования к доказательствам при доказывании военных преступлений; организация расследования; преступления, связанные с сексуальным насилием; обязательства разглашения; получение и использование доказательств в Трибунале; методы допроса свидетелей, в том числе уязвимых свидетелей; обеспечение защиты свидетелей; закрытие расследований; составление правовых документов; судебные процедуры и работа адвокатов; эффективное использование информационных технологий и другие наиболее важные темы.

4. Прочие методы наращивания потенциала

69. Европейский союз продолжает принимать меры для поддержки осуществления Национальной стратегии наказания за военные преступления в Боснии и Герцеговине в рамках структурного диалога по вопросам правосудия, который проводится в соответствии с Соглашением о стабилизации и ассоциации в интересах расширения Европейского союза. Кроме того, представители Трибунала принимали участие в заседаниях консультативной группы, созданной отделениями Европейского союза в Брюсселе. Обвинитель выражает надежду на то, что в ближайшие месяцы благодаря структурному диалогу и другим механизмам наращивания потенциала будет достигнут более заметный прогресс в осуществлении Национальной стратегии наказания за военные преступления в Боснии и Герцеговине.

V. Сокращение штатов

A. Сокращение должностей в Канцелярии Обвинителя и оказание сотрудникам поддержки в продолжении карьеры

70. В настоящее время в Канцелярии Обвинителя работают в общей сложности 170 сотрудников. В течение следующего отчетного периода будут сокращены 89 должностей. Поскольку численность штатных сотрудников сокращается, Канцелярия реорганизует свои канцелярские помещения, с тем чтобы содействовать последующей концентрации всей деятельности Трибунала в одном здании.

71. Канцелярия Обвинителя продолжает активно поддерживать меры по оказанию сотрудникам содействия в том, чтобы после работы в Трибунале они могли перейти на следующую ступень в своей карьере. Многие сотрудники Канцелярии стали высококвалифицированными специалистами в области международного уголовного расследования и преследования, однако располагают ограниченными возможностями для продолжения работы в этой сфере. Международное сообщество заинтересовано в обеспечении того, чтобы специальные знания, накопленные в Канцелярии, после закрытия Трибунала не были утрачены и использовались для дальнейшей работы, связанной с вопросами мира, правосудия, подотчетности и верховенства права. В этот отчетный период Канцелярия Обвинителя содействовала профессиональной подготовке своих сотрудников, чтобы они могли зарегистрироваться в списке «юристов быстрого реагирования», которые могут быть направлены для работы в следственные комиссии. Кроме того, Канцелярия поддерживает текущие инициативы Трибунала для оказания помощи сотрудникам, включая организацию консультаций по вопросам карьеры, работу недавно созданного Отдела развития карьеры и обеспечение других возможностей для профессиональной подготовки, и приветствует меры по увеличению числа инициатив по поддержке сотрудников.

72. Канцелярия Обвинителя признает, что механизмы поддержки ее сотрудников особенно важны на этом заключительном этапе, когда сотрудникам неизбежно приходится выполнять все больший объем работы для завершения мандата Трибунала и в то же время должны готовиться к тому, что после завершения работы в Трибунале их ждут неопределенные перспективы в плане занятости. Поскольку многие сотрудники Канцелярии Обвинителя подвергались значительной стрессовой нагрузке в ходе работы, связанной с расследованием и судебным преследованием зверств, совершенных в бывшей Югославии, Канцелярия принимает меры для оказания им надлежащей поддержки в ликвидации последствий вторичных стрессовых воздействий.

B. Поддержка Механизма (Гаагское отделение) и передача ресурсов

73. Гаагское отделение Механизма начало функционировать 1 июля 2013 года. В период с 1 июля 2013 года по 31 декабря 2014 года Канцелярия Обвинителя и Канцелярия Обвинителя Механизма будут действовать одновременно. В этот период Канцелярия Обвинителя Трибунала будет далее оказывать поддержку и передавать ресурсы Канцелярии Обвинителя Механизма,

особенно в сфере оказания поддержки национальным властям, в том числе в обработке запросов на оказание помощи по текущим разбирательствам и решении вопросов защиты свидетелей, таких как осуществление процедур в соответствии с различными мерами защиты согласно правилам 75(G) и (H).

VI. Заключение

74. В этот отчетный период Канцелярия Обвинителя по-прежнему уделяла неустанное внимание решению своей главной задачи, которая заключается в том, чтобы Трибунал сохранял самые высокие стандарты в сфере международного правосудия до тех пор, пока не будет успешно завершен его мандат.

75. Эффективное и результативное национальное преследование за совершение военных преступлений имеет основополагающее значение для процесса установления истины и примирения в регионе бывшей Югославии и будет являться одним из важнейших компонентов наследия Трибунала. В сфере судебного преследования на региональном уровне, особенно в Боснии и Герцеговине, по-прежнему сохраняются серьезные трудности. Чтобы обеспечить максимально широкий вклад Трибунала в дело мира, правосудия и примирения в этом регионе, Канцелярия Обвинителя будет и далее способствовать радикальному совершенствованию национальных процессов рассмотрения дел о совершении военных преступлений в бывшей Югославии. Кроме того, Канцелярия будет и далее разрабатывать дополнительные меры по наращиванию национального потенциала в сфере уголовного преследования по делам о совершении военных преступлений.

76. Помимо этого Канцелярия надеется на дальнейшее совершенствование регионального сотрудничества в вопросах преследования по делам о совершении военных преступлений.

77. В следующем отчетном периоде будет достигнут дальнейший прогресс в завершении рассмотрения Трибуналом оставшихся дел и еще более увеличится объем апелляционной работы. В то же время произойдет сокращение значительного количества должностей в Канцелярии Обвинителя. Для обеспечения успешного завершения своего мандата Канцелярия будет и далее практиковать гибкое распределение ресурсов для эффективного управления судебным и апелляционным производством. Кроме того, Канцелярия Обвинителя будет продолжать поддерживать Канцелярию Обвинителя Механизма (Гаагское отделение) и передавать ей ресурсы в целях содействия успешной передаче ей своих функций.

Добавления

Добавление I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

А. Судебные решения, 16 мая — 15 ноября 2013 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение по существу</i>
Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций в службе государственной безопасности Республики Сербия	2 июня 2003 года	30 мая 2013 года Оправдан
Йовица Станишич	Начальник службы государственной безопасности Республики Сербия	12 июня 2003 года	30 мая 2013 года Оправдан
Ядранко Прлич	Президент Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	29 мая 2013 года Приговорен к 25 годам тюремного заключения
Бруно Стоич	Министр обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	29 мая 2013 года Приговорен к 20 годам тюремного заключения
Миловой Петкович	Заместитель Верховного главнокомандующего в Хорватском вече обороны	6 апреля 2004 года	29 мая 2013 года Приговорен к 20 годам тюремного заключения
Валентин Чорич	Начальник управления военной полиции в Хорватском вече обороны	6 апреля 2004 года	29 мая 2013 года Приговорен к 20 годам тюремного заключения
Берислав Пушич	Начальник военной полиции в Хорватском вече обороны	6 апреля 2004 года	29 мая 2013 года Приговорен к 20 годам тюремного заключения
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	29 мая 2013 года Приговорен к 20 годам тюремного заключения

**В. Решения по апелляциям, 16 мая — 15 ноября 2013 года
(по каждому лицу)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение по существу</i>
Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	11 июля 2013 года (решение по апелляции в соответствии с правилом 98bis)

Добавление II

А. Лица, чьи дела рассматривались в первой инстанции по состоянию на 16 мая 2013 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
Ратко Младич	Начальник главного штаба боснийской сербской армии	3 июня 2011 года	Процесс начался 16 мая 2012 года
Горан Хаджич	Председатель правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	25 июля 2011 года	Процесс начался 16 октября 2012 года

В. Лица, подавшие апелляции, по состоянию на 16 мая 2013 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по существу</i>
Властимир Джёрджевич	Помощник министра в Министерстве внутренних дел Сербии и начальник Департамента государственной безопасности Министерства внутренних дел	23 февраля 2011 года
Вуядин Попович	Подполковник, начальник Службы безопасности Дринского корпуса боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Любиша Беара	Полковник, начальник Службы безопасности Генерального штаба боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Драго Николич	Младший лейтенант, начальник Отдела безопасности Зворникской бригады боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Радивое Милетич	Начальник Оперативного и учебного управления Генерального штаба боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Винко Пандуревич	Подполковник, командир Зворникской бригады Дринского корпуса боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Никола Шаинович	Заместитель премьер-министра Союзной Республики Югославия	26 февраля 2009 года
Небойша Павкович	Командующий Третьей армии югославской армии и начальник Генерального штаба югославской армии	26 февраля 2009 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по существу</i>
Владимир Лазаревич	Начальник штаба/командующий Приштинского корпуса югославской армии; начальник штаба/командующий Третьей армии югославской армии	26 февраля 2009 года
Сретен Лукич	Начальник штаба Министерства внутренних дел Сербии по Косово и Метохии	26 февраля 2009 года
Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	27 марта 2013 года
Стоян Жуплянин	Начальник/командир сербского регионального центра службы безопасности, Баня-Лука	27 марта 2013 года
Здравко Толимир	Помощник командира по разведке и безопасности, Главный штаб боснийской сербской армии	12 декабря 2012 года
Ядранко Прлич *	Президент Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 года
Бруно Стоич *	Министр обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 года
Миливой Петкович *	Заместитель Верховного главнокомандующего в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 года
Валентин Чорич *	Начальник управления военной полиции в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 года
Берислав Пушич	Начальник военной полиции в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 года
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 года
Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций в службе государственной безопасности Республики Сербия	30 мая 2013 года
Йовица Станишиц	Начальник службы государственной безопасности Республики Сербия	30 мая 2013 года

С. Дела о неуважении к суду, 16 мая — 15 ноября 2013 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата постановления (вместо обвинительного заключения)</i>	<i>Решение по существу</i>
Радислав Крстич	Командир Дринского корпуса боснийской сербской армии	27 мая 2013 года	18 июля 2013 года Не виновен в проявлении неуважения к суду

* Подал ходатайство о продлении срока подачи уведомления об апелляции.

**D. Апелляционные решения по делам о неуважении к суду,
16 мая — 15 ноября 2013 года (по каждому лицу)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения в связи с неуважением к суду</i>	<i>Решение по апелляции</i>
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикаль- ной партии	28 июня 2012 года	30 мая 2013 года Приговорен к 2 годам тюремного заключения

Добавление III

Процессы, завершённые в период с 16 мая по 15 ноября 2013 года	
A. Судебные решения, вынесенные в период с 16 мая по 15 ноября 2013 года	C. Апелляции на решения, вынесенные в период с 16 мая по 15 ноября 2013 года
1. Прлич и др. IT-04-74-T (29 мая)	Караджич IT-95-5/18-Ar98bis.1 (11 июля)
2. Станишич и Симатович IT-03-69-T (30 мая)	
B. Решения по делам о неуважении к суду, вынесенные в период с 16 мая по 15 ноября 2013 года	D. Апелляции на решения по делам о неуважении к суду, вынесенные в период с 16 мая по 15 ноября 2013 года
Крстич IT-95-5/18-R77.3 (18 июля)	Шешель IT-03-67-R77.4-A (30 мая)
	E. Окончательные промежуточные решения, вынесенные в период с 16 мая по 15 ноября 2013 года
	1. Караджич IT-95-5/18-Ar98bis.1 (12 сентября)
	2. Караджич IT-95-5/18-Ar73.12 (20 сентября)
	3. Младич IT-09-92-Ar73.3 (22 октября)
	4. Младич IT-09-92-Ar73.1 (12 ноября)
	5. Караджич IT-95/5-18-Ar73.11 (13 ноября)
	F. Апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям, вынесенные в период с 16 мая по 15 ноября 2013 года
	Лукич и Лукич IT-98-32/1-A (30 августа)

Добавление IV

Текущие процессы по состоянию на 15 ноября 2013 года	
A. Ожидаемые решения по существу по состоянию на 15 ноября 2013 года	C. Ожидаемые апелляции на решения по существу по состоянию на 15 ноября 2013 года
1. Шешель IT-03-67-T	1. Сайнович <i>и др.</i> IT-05-87-A
2. Караджич IT-95-5/18-T	2. Попович <i>и др.</i> IT-05-88-A
3. Младич IT-09-92-T	3. Джорджевич IT-05-87/1-A
4. Хаджич IT-04-75-T	4. Толимир IT-05-88/2-A
	5. Станишич и Жуплянин IT-08-91-A
	6. Прлич <i>и др.</i> IT-04-74-A
	7. Станишич и Симатович IT-03-69-A
B. Ожидаемые решения по делам о неуважении к суду по состоянию на 15 ноября 2013 года	D. Ожидаемые апелляции на решения по делам о неуважении к суду по состоянию на 15 ноября 2013 года
Нет	Нет
	E. Ожидаемые промежуточные решения по состоянию на 15 ноября 2013 года
	Младич IT-09-92-Ar73.2
	F. Ожидаемые апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям по состоянию на 15 ноября 2013 года
	Делич IT-04-83-R.1

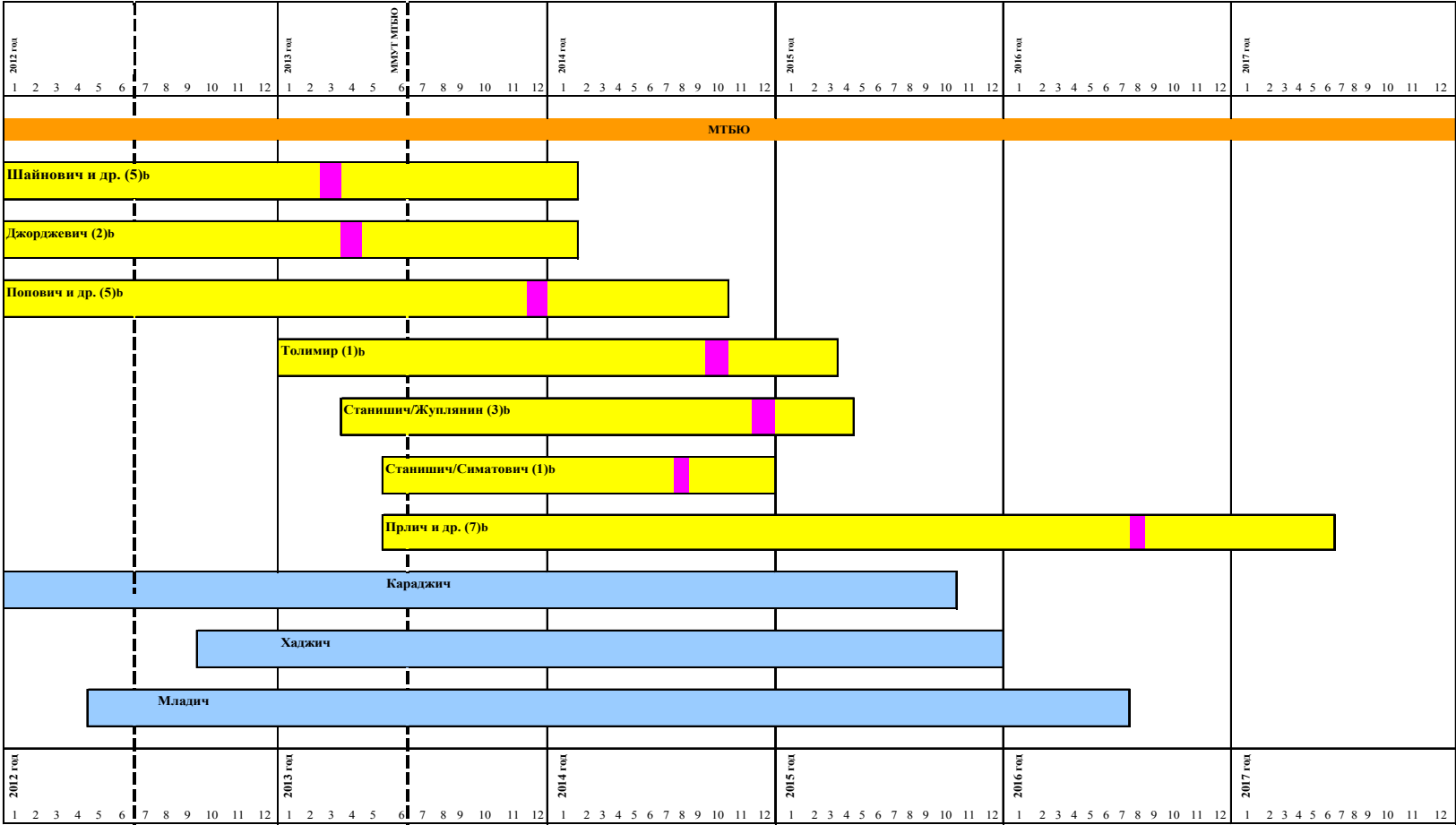
Добавление V

Решения и постановления, вынесенные в период с 16 мая по 15 ноября 2013 года

1. Общее число решений и постановлений, вынесенных судебными камерами: 153 (по состоянию на 30 октября)
 2. Общее число решений и постановлений, вынесенных апелляционными камерами: 44 (по состоянию на 30 октября)
 3. Общее число решений и постановлений, вынесенных Председателем МТБЮ: 25 (по состоянию на 30 октября)
-

Добавление VI

График судебных и апелляционных процессов в Трибунале^a



Сокращения: ММУТ — Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов, МУТР — Международный уголовный трибунал по Руанде, МТБЮ — Международный трибунал по бывшей Югославии.

Примечание: Прогноз в отношении вынесения решения по существу дела *Шешиеля* в настоящее время отсутствует.

^a Дела о неуважении к суду не включены.

^b Число обвиняемых/апеллянтов, включая обвинение.

- апелляции
- судебные процессы
- апелляционные слушания